

إدارة الامتثال	صادرة عن:
جميع موظفي MCO	تنطبق على:
جميع أنحاء العالم	النطاق:
3 أبريل/نيسان 2017	تاريخ السريان:

هذه الوثيقة ترجمة لوثيقة أصلية باللغة الإنجليزية، وهي خدمة للأطراف المعنية. وإذا كان أي نص في هذه الترجمة غير متسق مع نص الوثيقة الأصلية باللغة الإنجليزية فإنه يعتد بنص الوثيقة الأصلية باللغة الإنجليزية

السياسة

لا يمكن لموظفي MCO نقل التصنيف أو إجراء التصنيف الائتماني، أو نشر إعلان التصنيف على الأفراد خارج مؤسسة Moody's إلا عقب نشر هذا التصنيف، إجراء التصنيف الائتماني، و/أو إعلان التصنيف على موقع www.moody's.com، وتأكيد موظفي MCO على نشر المعلومات على موقع الويب. وهذا ضروري لضمان عدم معرفة أي شخص خارج Moody's بهذه المعلومات قبل إتاحتها للعمامة بنشرها على موقع www.moody's.com. يتمثل الغرض من هذه السياسة أيضًا في التأكد من نقل المعلومات المتعلقة بالتصنيفات، وإجراءات التصنيف الائتماني وإعلانات التصنيف بشكل متسق وكامل. وبموجب مدونة قواعد السلوك المهني لمؤسسة MIS، يمكن للمحللين الاستمرار في إبلاغ الكيان الحاصل على تصنيف أو وكيله بإجراء التصنيف قبل صدوره علنًا. (راجع القسم 3.8 من مدونة قواعد السلوك المهني لمؤسسة MIS).¹

لهذه الأسباب، لا يمكن لموظفي MCO نقل المعلومات المتعلقة بالتصنيفات، وإجراءات التصنيف الائتماني، وإعلانات التصنيف إلى جهات خارج Moody's إلا من خلال الطرق التالية:

1. للاتصالات عبر البريد الإلكتروني: من خلال إرسال رسالة بريد إلكتروني تحتوي على المعلومات التي تم الحصول عليها من www.moody's.com – تحديدًا:

أ. رابط إعلان التصنيف على موقع www.moody's.com؛

ب. ملف PDF تم تنزيله من موقع www.moody's.com؛ أو

ج. بيان التصنيف كما يظهر على موقع www.moody's.com، ومرفق به إخلاء المسؤولية المناسب.

2. للاتصالات المكتوبة الأخرى: من خلال إرسال نسخ ورقية من المعلومات تمت طباعتها من www.moody's.com كما هو موضح في النقطة 1 (أ) – (ج) فيما سبق.

3. للاتصالات الشفهية: من خلال النقل الشفهي للمعلومات المنشورة علنًا في www.moody's.com

¹ ومن المناسب أيضًا في بعض الحالات تقديم هذه المعلومات إلى السلطات التنظيمية أو الحكومية الأخرى قبل نشرها علنًا. في مثل هذه الظروف، يجب أن يستشير موظفو MCO إدارة الامتثال والإدارة القانونية لمزيد من الإرشادات.

في بعض الأحيان، قد تؤدي المشكلات التقنية في موقع www.moody's.com إلى نشر المعلومات المتعلقة بإجراء التصنيف العام عبر الخدمات الإخبارية الإلكترونية قبل نشر هذه المعلومات على موقع ويب www.moody's.com. في هذه الحالة، يجب أن يواصل موظفو MCO انتظارهم لحين نشر المعلومات على موقع www.moody's.com قبل نقل هذه المعلومات إلى الجهات خارج Moody's، ويجب عليهم الاتصال بمكتب الصحافة للحصول على إرشادات إضافية.

لا يجوز لموظفي MCO نقل التصنيف أو إجراء التصنيف الائتماني أو نشر إعلان التصنيف على أي شخص خارج Moody's، بخلاف الكيان الحاصل على تصنيف أو وكيله، بأي طريقة أخرى، بما في ذلك نسخ نص إعلان التصنيف الائتماني ولصقه في بريد إلكتروني.

من المهم الامتثال لهذه السياسة من أجل أغراض الأعمال وللوفاء بالتزاماتنا القانونية والتنظيمية. وبالتالي، يمكن أن يؤدي عدم الامتثال لهذه السياسة إلى اتخاذ إجراءات تأديبية، قد تشمل وتصل إلى إنهاء الخدمة.

تعريف المصطلحات

إجراءات التصنيف الائتماني

إجراءات التصنيف الائتماني هي أي بند من البنود التالية:

- « تخصيص تصنيف ائتماني إلى كيان مُصنَّف أو إلزام به، بما في ذلك التصنيفات الائتمانية المتوقعة/اللاحقة.
- « تغيير في التصنيف الائتماني (أي رفع التصنيف أو خفض التصنيف)
- « إجراء عملية استعراض لأحد التصنيفات الائتمانية، أو تغيير اتجاه إحدى عمليات الاستعراض الحالية أو إخراج أحد التصنيفات الائتمانية من عملية استعراض (أي، تأكيد التصنيف الائتماني)
- « التحديد أو التغيير في النظرة المستقبلية المرتبطة بأحد الكيانات الحاصلة على التصنيف أو واحد أو أكثر من التصنيفات الائتمانية
- « إقرار أحد التصنيفات الائتمانية
- « سحب أحد التصنيفات الائتمانية.

إعلان التصنيف الائتماني

إعلان التصنيف الائتماني عبارة عن رسالة مكتوبة ربما يتم استخدامها للإعلان عن إصدار إجراء تصنيف ائتماني يرتبط بالتصنيفات الائتمانية العامة، أو تصنيفات القروض الخاضعة للمراقبة غير المنشورة أو تصنيفات الاكتتاب الخاصة الخاضعة للمراقبة غير المنشورة. ربما تقوم MIS كذلك بنشر إجراء تصنيف ائتماني يرتبط بالتصنيفات الائتمانية العامة على الموقع الإلكتروني www.moody's.com بحيث لا يكون مصحوبًا بإعلان التصنيف الائتماني.

خدمات التصنيف الائتماني

خدمات التصنيف الائتماني وهي المنتجات والخدمات المقدمة فيما يخص التصنيفات الائتمانية وإذا كان ذلك قابلاً للتطبيق النظرة المستقبلية للتصنيف أو مراجعة التصنيف. خدمات التصنيف الائتماني تستثني على وجه الخصوص كافة الخدمات المعاونة أو غيرها من الخدمات المسموح بها.

MCO

يشير اختصار MCO إلى مؤسسة Moody's والمؤسسات التابعة التي تملك غالبية أسهمها.

MOODY'S INVESTORS SERVICE, INC. (MIS)

يشير اختصار MIS إلى Moody's Investors Service, Inc. والشركات التابعة لها التي تصدر التصنيفات ضمن اسم العلامة التجارية "Moody's Investors Service".

الكيان الحاصل على تصنيف

يعني الكيان الحاصل على تصنيف أي كيان تصنفه MIS أو أي كيان يصدر أوراقاً مالية تصنفها MIS أو أي كيان بدأت MIS في عملية تصنيفه.

التصنيف

التصنيف هو أي تصنيف أو تقييم يتعلق بخدمات التصنيف الائتماني والخدمات المعاونة والخدمات المسموح بها الأخرى.

إعلان التصنيف

إعلانات التصنيف هي المراسلات الكتابية التي تعلن عن التصنيف بشكل علني، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر إعلانات التصنيف الائتماني.

حقوق الطبع والنشر مؤسسة Moody's © 2017 ، مؤسسة Moody's Investors Service, Inc. و/أو Moody's Analytics, Inc. و/أو مرخصيهما وتابعيهما (معاً "MOODY'S"). جميع الحقوق محفوظة. إن التصنيفات الائتمانية هي الآراء التي تديها وكالة Moody's لخدمات المستثمرين وشركات التصنيف التابعة لها حول المخاطر الائتمانية النسبية المتوقعة في المستقبل لكل من الكيانات والالتزامات الائتمانية أو الديون أو الأوراق المالية الشبيهة بالديون. "إصدارات Moody's" الآراء التي تديها وكالة Moody's حول مخاطر الائتمانية النسبية المتوقعة في المستقبل لكل من الكيانات والالتزامات الائتمانية أو الديون أو الأوراق المالية الشبيهة بالديون. وتعرف وكالة Moody's لخدمات المستثمرين مخاطر الائتمان بأنها المخاطر الناشئة عن احتمال عدم وفاء أحد الكيانات بالالتزامات التعاقدية والمالية عند استحقاقها وتعرضه للخسارة المالية في حال تعذر عليه الوفاء. ولا تعالج التصنيفات الائتمانية أي مخاطر أخرى بما فيها على سبيل المثال لا الحصر: مخاطر السيولة ومخاطر القيمة السوقية أو المخاطر المتعلقة بتقلب الأسعار. إن التصنيفات الائتمانية الآراء التي تقدمها Moody's التي تتضمنها إصدارات الوكالة ليست نصريحات بشأن حقائق حالية أو تاريخية. كما يجوز أن تتضمن إصدارات MOODY'S تقديرات كمية قائمة على النماذج للمخاطر الائتمانية والآراء ذات الصلة أو التعليقات المنشورة من جانب MOODY'S ANALYTICS, INC. وكذلك، لا تشكل أو تُقدم التصنيفات الائتمانية وإصدارات Moody's أي مشورة استثمارية أو مالية، ولا توصيات بشراء أو بيع أو الاحتفاظ بأية أوراق مالية؛ فضلاً عن أن وأي من التصنيفات الائتمانية أو إصدارات Moody's لا يعطون على مدى ملامنة أي قرار استثماري معين لأي مستثمر بعينه. إن وكالة Moody's تُصدر تصنيفاتها الائتمانية وتنتشر إصداراتها مع الأخذ في الاعتبار أن كل مستثمر سوف يقوم بدراسة وتقييم، مع مراعاة كامل العناية الواجبة، كل ورقة مالية هو بصدد شرائها أو الاحتفاظ بها أو بيعها.

ليس المقصود من التصنيفات الائتمانية من جانب مؤسسة MOODY'S وكذلك مطبوعاتها أن تُستخدم من جانب مستثمري التجزئة، وسيكون من قبيل التهور ومن غير الملائم أن يستخدم مستثمرو التجزئة تصنيفات MOODY'S أو مطبوعاتها في الاعتبار عند اتخاذهم أي قرار استثماري. وفي حالة إذا ما راودك أي شك، ينبغي عليك الاتصال بمستشارك المالي أو أي مستشار محترف آخر لديك.

إن كافة المعلومات التي يحتويها هذا المستند محمية بموجب القانون، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، قانون حقوق الطبع والنشر ويحظر نسخ أو إعادة نسخ أو إعادة تجميع أو إرسال أو نقل أو نشر أو إعادة توزيع أو إعادة بيع أو تخزين هذه المعلومات بهدف استخدامها لأي مما سبق، كلياً أو جزئياً، وبأي صيغة أو أسلوب أو بآلية وسيلة مهما كانت، من قبل أي شخص دون الحصول على موافقة خطية مسبقة من Moody's.

حصلت MOODY'S على كل المعلومات المتضمنة في هذا المستند من مصادر تقرض Moody's أنها دقيقة ويعتمد عليها. ونظراً لاحتمالية وجود خطأ بشري أو ميكانيكي، إضافة إلى عوامل أخرى، تم توفير هذه المعلومات "كما هي" دون ضمان من أي نوع. تتخذ وكالة Moody's كافة التدابير اللازمة لكي تضمن أن المعلومات التي تستعين بها في منح التصنيفات الائتمانية ذات جودة كافية ومن مصادر تعتبرها Moody's أنها موثوقة بما في ذلك، الاستعانة بمصادر من طرف ثالث مستقل. ومع ذلك، فإن وكالة Moody's لا تعمل كمدقق ولا يمكنها، في كل حالة، أن تقوم على نحو مستقل، بمراجعة أو التحقق من المعلومات التي تتلقاها فيما يخص عملية التصنيف، أو في إعداد مطبوعات MOODY'S.

بالقدر الذي يسمح به القانون ويجيزه، فإن مؤسسة MOODY'S وكذلك مديريها والمسؤولين فيها وموظفيها ووكلائها وممثليها، والمرخصين والموردين - لا تتحمل أية مسؤولية تجاه أي شخص أو جهة عن أية خسائر أو أضرار سواء كانت غير مباشرة أو خاصة أو استثنائية أو عرضية، من أي نوع، تنشأ من أو فيما يتصل بالمعلومات المتضمنة طيه أو استخدام تلك المعلومات أو عدم القدرة على استخدامها، حتى وإن كانت مؤسسة MOODY'S أو أي من مديريها أو المسؤولين فيها أو موظفيها ووكلائها وممثليها أو المرخصين أو الموردين - قد علمت مقدماً بإمكانية وقوع تلك الخسائر أو الأضرار، بما في ذلك دون حصر: (أ) أي خسارة لربح حالي أو محتمل أو (ب) أي خسارة أو ضرر ينشأ حيث لا تكون الأداة المالية ذات الصلة هي موضوع تصنيف ائتماني معين مخصص من جانب مؤسسة MOODY'S.

بالقدر الذي يسمح به القانون ويجيزه، فإن مؤسسة MOODY'S وكذلك مديريها والمسؤولين فيها وموظفيها ووكلائها وممثليها ومرخصيها وموردتها - لا تتحمل أية مسؤولية عن أية خسائر أو أضرار سواء كانت مباشرة أو تعويضية تقع لأي شخص أو جهة، بما في ذلك دون حصر، أي إهمال (ولكن مع استبعاد أي عمل احتيالي، أو سوء تصرف متعمد، أو أي نوع آخر من المسؤولية لا يمكن تجنبه لأي ليس أو شك - استبعادها) من جانب، أو أي احتمال في نطاق أو خارج نطاق سيطرة، مؤسسة MOODY'S أو أي من مديريها أو المسؤولين فيها أو موظفيها ووكلائها وممثليها، أو المرخصين أو الموردين، تنشأ عن أو فيما يتصل بالمعلومات المتضمنة طيه أو استخدام تلك المعلومات أو عدم القدرة على استخدامها.

ولا تقدم Moody's أي ضمان - صريح أو ضمني - بشأن دقة أو استمرارية أو تمام أو إمكانية بيع أو ملائمة مثل هذه التقييمات أو المعلومات لأي غرض معين لأي تصنيف أو رأي أو معلومات مقدمة أو صادرة عن Moody's بأي صيغة أو أسلوب أياً كانوا.

تُفصح وكالة Moody's لخدمات المستثمرين بموجب هذا المستند، وهي شركة مملوكة بالكامل لمؤسسة Moody's، أن معظم المصدرين لسندات الديون (بما في ذلك سندات الشركات والبلديات و، الصكوك والكمبيالات والأوراق التجارية) والأسمه الممتازة المُصنفة بواسطة Moody's لخدمات المستثمرين، قبل طلب التكليف بعمل أي تقييم، قد وافقوا على الدفع لـ Moody's لخدمات المستثمرين مقابل خدمات التقدير والتقييم المقدمة بواسطتها رسوماً تتراوح بين 1500 و 2.500.000 دولار أمريكي. تتبنى كل من مؤسسة Moody's (Moody's) لخدمات المستثمرين سياسات وإجراءات خاصة بالتعامل مع استقلالية عمليات التصنيف التي تجريها وكالة Moody's لخدمات المستثمرين وعمليات التصنيف بشكل عام.

يتم نشر المعلومات المتعلقة بأعمال التحالف التي قد تحدث بين مديري MCO والجهات المُصنفة، وبين الجهات التي تحتفظ بتصنيفات Moody's لخدمات المستثمرين والتي كانت قد أبلغت مفوضية تنظيم التعامل مع الأوراق المالية SEC علناً عن حصة ملكية مCO بأكثر من 5%، يتم نشرها على موقع شبكة على الموقع الإلكتروني www.moodys.com تحت عنوان "Corporate — Investor Relations — Director and Shareholder Affiliation Policy".

أحكام إضافية خاصة بأستراليا فقط: أي نشر لهذه الوثيقة في أستراليا يكون بموجب "رخصة الخدمات المالية الأسترالية" الممنوحة للكيان التابع لـ MOODY'S Moody's Investors Service Pty Limited ABN 61 003 399 657AFSL 336969 و/أو Moody's Analytics Australia Pty Ltd ABN 94 105 136 972 AFSL 383569 (حسبما ينطبق). إن هذه الوثيقة موجهة "لعملاء قطاع البيع بالجملة" فقط وفي سياق المعنى المقصود في المادة 761G من قانون الشركات لعام 2001. من خلال استمرار الحصول على حق الاطلاع على هذه الوثيقة داخل أستراليا، فإنكم تتعهدون لـ MOODY'S بأنكم تحصلون على هذه الوثيقة بصفتمكم "عملاء قطاع البيع بنظام الجملة" وأنه لن يكون لكم أو الجهة التي تمثلونها الحق، بطريق مباشر أو غير مباشر، في نشر هذه الوثيقة أو محتوياتها "لعملاء البيع بنظام التجزئة" وفقاً للمعنى المقصود في المادة 761G من قانون الشركات لعام 2001. ويعتبر تصنيف MOODY'S الائتماني رأياً فيما يتعلق بالجدارة الائتمانية للمصدر إزاء الالتزام بسداد الدين الخاص بجهة الإصدار، وليس بشأن الأوراق المالية لأسهم جهة الإصدار أو أي شكل من أشكال الأوراق المالية المتاحة لمستثمري التجزئة؛ علماً بأنه من سيكون من قبيل التهور وغير الملائم بالنسبة لمستثمري التجزئة استخدام تصنيفات MOODY'S أو مطبوعاتها عند اتخاذ أي قرار بالاستثمار. وإذا اتبنتك أي شكوك بشأن هذا الأمر، يتعين عليك الاتصال بمستشارك المالي أو أي مستشار مهني آخر.

إنك، هولدينجز أفرسيسز Moody's قبل من بالكامل المملوكة كيه جي اليابان جروب Moody's بالوكالة بالكامل ومملوكة تابعة ائتمانية تصنيف وكالة كيه كيه اليابان Moody's؛ فقط باليابان خاصة إضافية أحكام ذات تصنيف وكالة ليست اليابان اف اس موديز. كيه كيه اليابان Moody's لوكالة بالكامل ومملوكة تابعة ائتمانية تصنيف وكالة هي كيه كيه اليابان اف اس Moody's أو سي ام قبل من بالكامل مملوكة تابعة شركة وهي لا وبالتالي. قومية أهمية ذات ليست هيئة أية قبل من قومية أهمية بدون الائتمانية التصنيفات تحديد تم. قومية أهمية بدون ائتمانية تصنيفات هي اليابان اف اس Moody's قبل من الائتمانية التصنيفات فإن لذلك، قومية أهمية تسجيلها وأرقام المالية للخدمات اليابان وكالة في مسجلة ائتمانية تصنيف وكالات هي اليابان اف اس Moody's وكيه كيه اليابان Moody's. المتحدة الولايات قوانين بموجب معينة معالجة أنواع المصنف الالتزام يؤهل التوالي على 3 و 2 هي اليابان في المالية الخدمات وكالة مفوض لدى

والأوراق والكمبيالات والصكوك والبلديات الشركات سندات ذلك في (بما في ذلك) Moody's لوكالة تفصح اف اس Moody's أو كيه كيه اليابان Moody's إلى الدفع على وافقوا قد تقييم، أي يعمل التكليف طلب قبل (الحالة حسب) اليابان اف اس Moody's أو كيه كيه اليابان موديز بواسطة المُصنفة الممتازة والأسمه (التجارية) اليابان Moody's من كل تتبنى. ياباني يان 350,000,000 إلى ياباني ين 200,000 بين تتراوح رسوماً بواسطتها المقدمة والتقييم التقدير خدمات مقابل اليابان

اليابانية التنظيمية المتطلبات لمعالجة خاصة وإجراءات سياسات اليابان اف اس Moody's أو كيه كيه